

LÍNEA 7: TRADUCCIÓN, CULTURAS Y ENSEÑANZAS DE LENGUAS

Nombre y apellidos: **María Luisa Pérez Cañado**

Categoría Universitaria: Profesora Titular de Universidad (acreditada a Cátedra)

Departamento: Filología Inglesa

Facultad: Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad: Jaén

Correo electrónico: mlperez@ujaen.es

HISTORIAL INVESTIGADOR

Trayectoria vinculada a la universidad desde 1999: Becaria FPD y FPI, Profesora Colaboradora, Ayudante, Contratada Doctora y Titular de Universidad (acreditada a Cátedra desde 2015). Participación ininterrumpida, desde la defensa de la Tesis Doctoral hasta el presente, en 8 proyectos de investigación (a todos los niveles: local, regional, nacional y europeo), los últimos 6 de ellos, como IP (ininterrumpidamente desde 2006 hasta 2018). Coordinación, para su desarrollo, de un equipo de investigadores de 17 universidades norteamericanas, europeas y españolas. Han llevado a numerosas publicaciones, conferencias y difusión en prensa y los últimos 2 han derivado en la creación de un *Máster Interuniversitario en Enseñanza Bilingüe y AICLE*, del que soy Coordinadora; en las 6 Tesis Doctorales que he dirigido o estoy dirigiendo; y en la Beca de FPI que estoy dirigiendo (con la puntuación más alta obtenida de las concedidas en mi Universidad). Investigadora responsable del Equipo de Investigación EI_HUM7_2017 de la UJA y directora de una Técnica de Apoyo en Estadística vinculada al Equipo. Participación ininterrumpida desde 2003-4 hasta el presente en 13 Proyectos de Innovación Docente. Coordinadora de 11 de ellos (ininterrumpidamente desde 2006-7). En el último estoy coordinando a un equipo de 14 personas para diseñar un Plan de Fomento de Plurilingüismo en mi Universidad.

Autora de 91 publicaciones en editoriales prestigiosas: 41 artículos, 3 entrevistas, 4 reseñas, 33 capítulos de libro (19 de ellos por invitación) y 10 libros (autora de 3 libros completos y (co)editora de 7 libros). Invitada a escribir una entrada en la *TESOL Encyclopedia of English Language Teaching* de Wiley por ser considerada experta en mi campo. Participación extensa en la elaboración de material docente en los 3 niveles educativos: 31 libros, 1 capítulo y 4 CD-ROMS. Co-editora de *GRETA. Revista para Profesores de Inglés* desde 2002 hasta 2012 y editor-in-chief de *Journal of Language Teaching and Research* desde 2012. Editora de números especiales de 5 revistas de impacto y miembro del comité científico o evaluadora de otras 12 revistas de impacto. Evaluadora externa de proyectos y procesos de promoción en Bélgica para la FNRS (Fonds de la Recherche Scientifique) (por invitación, a partir de marzo de 2010).

Impartición de 114 ponencias en todos los grandes congresos de mi área, 54 por invitación (en los últimos 5 años, he dado casi exclusivamente ponencias invitadas sobre mi principal tema de investigación: el bilingüismo), en Bélgica, Polonia, Alemania, Portugal, Irlanda, Inglaterra, México, Brasil, China, EE.UU. y toda España. Invitada a impartir seminarios de investigación sobre bilingüismo en los Másteres de 4 universidades españolas y el Programa de Doctorado de la Universidade Federal da Bahia. Organizadora de 7 congresos internacionales, 3 de ellos como Presidenta.

Total de 15.5 meses de estancias de investigación en las Universidades de Harvard, Columbia, UC Berkeley, UH Manoa, Southern Methodist University, Kent at Canterbury, Edinburgh, Coimbra, Libre de Bruxelles o Limerick, entre otras. Como resultado, intensa colaboración interinstitucional y establecimiento de convenios de movilidad (coordinadora de 11). Estancias de un total de 2 meses y 10 días en 3 centros docentes: École Internationale de Langues Indalo (Bélgica), Universidad de Gdansk y Universidade Federal da Bahia (financiada por el Ministerio de Educación de Brasil, Programa Professor Visitante do Exterior).

Directora de 1 Beca de Formación de Personal Investigador, 38 Trabajos de Fin de Máster de 5 Másteres diferentes (varios de cuales han recibido Premios o Menciones Extraordinarias), 1 Memoria de Iniciación a la Investigación, 1 Trabajo tutelado de Iniciación a la Investigación, 1 Beca de Iniciación a la Investigación, 5 Becas de Colaboración, 5 Trabajos de Fin de Grado, Vocal o Secretaria de 10 tribunales de Tesis Doctorales y 4 plazas de Profesor Contratado Doctor y miembro de 10 tribunales de Trabajos de Fin de Grado y 33 tribunales de Trabajos de Fin de Máster.

26 cursos impartidos (17 por invitación) en 14 centros diferentes de 5 países distintos (España, Bélgica, EE.UU., Brasil y México), con un total de 1.120 horas de docencia de esta naturaleza impartidas. Coordinadora de 10 cursos en las Universidades de Jaén, Granada, Córdoba, Castilla-La Mancha e Internacional Menéndez Pelayo y coordinadora del Curso de Inglés de la Unidad de Orientación para el Empleo de Universitarias (UNIVERTECNA), desde 2000 hasta 2006 (Universidad de Jaén e Instituto Andaluz de la Mujer).

Premio Nacional en los Estudios de Filología (1999); Premio Ben Massey, otorgado por la calidad de mis contribuciones a la investigación en la educación superior ("Honor based on the quality of the scholarly contributions regarding issues that make a difference in higher education") (2007); I Premio de Innovación Docente de la Universidad de Jaén en el Área de Humanidades (2010); y Premio Especial por la utilidad, puesta en práctica y difusión de los resultados del Proyecto INNOFIL (único premio de esta naturaleza concedido en la Universidad de Jaén, 2010).

NÚMERO DE SEXENIOS: 2 (2001-2006 y 2007-2012)

5 CONTRIBUCIONES RELEVANTES

Pérez Cañado, M. L. 2012. "CLIL research in Europe: past, present, and future". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 15(3): 315-341. SCOPUS: Q1 JCR: Q1 Impact factor: 1.373 Citas: 148 [Routledge, Taylor & Francis]

Pérez Cañado, M. L. 2016. "Are teachers ready for CLIL? Evidence from a European study". *European Journal of Teacher Education* 39(2): 202-221. SCOPUS: Q1 JCR: Q3 Impact factor: 0.695 Citas: 8 [Routledge, Taylor & Francis, official journal of the Association for Teacher Education in Europe]

Pérez Cañado, M. L. 2016. "Teacher training needs for bilingual education: in-service teacher perceptions". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 19(3): 266-295. SCOPUS: Q1 JCR: Q1 Impact factor: 1.373 Citas: 21 [Routledge, Taylor & Francis]

Pérez Cañado, M. L. & Lancaster, N. K. 2017. "The effects of CLIL on oral comprehension and production: A longitudinal study". *Language, Culture and Curriculum*. DOI: 10.1080/07908318.2017.1338717. SCOPUS: Q1 JCR: Q1 Impact factor: 1.385 Citas: 2. [Routledge, Taylor & Francis]

Pérez Cañado, M. L. 2017. "The effects of CLIL on L21 and content learning: Updated empirical evidence from monolingual contexts". *Learning and Instruction*, <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2017.12.002>. SCOPUS: Q1 JCR: Q1 Impact factor: 3.983 Citas: Recién publicado. [Elsevier]

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (IP O PARTICIPACIÓN) FINANCIADOS EN CONCURRENCIA COMPETITIVA

The effects of Content and Language Integrated Learning in monolingual communities: A large-scale evaluation and meta-analysis (IP)

Duración de dicho Proyecto: Desde: 30/01/2014 Hasta: 30/01/2018

Entidad Financiadora: Junta de Andalucía en el seno del programa de Proyectos de Investigación de Excelencia en Equipos de Investigación

Financiación concedida: 62.495,00€

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS EN LOS ÚLTIMOS CINCO AÑOS

Directora de la tesis doctoral de D^a Nina Karen Lancaster: *The effects of Content and Language Integrated Learning on the oral skills of Compulsory Secondary Education students: A longitudinal study*. Universidad de Jaén (Mención Internacional). Calificación: Sobresaliente Cum Laude por unanimidad. Febrero de 2016.

CONTRIBUCIONES RELEVANTES DERIVADAS DE LAS TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS EN LOS ÚLTIMOS 5 AÑOS

Lancaster, N. 2016. "Stakeholder perspectives on CLIL in a monolingual context". *English Language Teaching*, 9(2): 148-177. SCOPUS: Q2 [Canadian Center of Science and Education]

Pérez Cañado, M. L. & Lancaster, N. K. 2017. "The effects of CLIL on oral comprehension and production: A longitudinal study". *Language, Culture and Curriculum*. DOI: 10.1080/07908318.2017.1338717. SCOPUS: Q1 JCR: Q1 [Routledge, Taylor & Francis]

Lancaster, N. K. 2018. "Extramural exposure and language attainment: The examination of input-related variables in CLIL programs". *Porta Linguarum* 29: 91-114. SCOPUS: Q2 JCR: Q3 [GEU]

Lancaster, N. K. In press for 2018. "Innovations and challenges in CLIL program evaluation". *Theory Into Practice*. SCOPUS: Q2 JCR: Q3 [Routledge, Taylor & Francis]

Lancaster, N. K. In press for 2018. "The impact of CLIL on L2 oral comprehension and production: A longitudinal study". In M. L. Pérez Cañado (ed.), *Content and Language Integrated Learning in*

monolingual settings: New insights from the Spanish context. Amsterdam: Springer. Scholarly Publishers Indicators (SPI): Puesto 4 de 258 editoriales internacionales.

Pavón, V., Lancaster, N. K., & Bretones, C. In press for 2019. "Keys issues in training and teacher coordination within monolingual contexts: Lessons learned and ways forward". *The Language Learning Journal*. SCOPUS: Q2, Emerging Sources Citation Index. [Routledge, Taylor & Francis]

NÚMERO DE DOCTORES/DOCTORANDOS QUE HAN PARTICIPADO/PARTICIPAN EN PROGRAMAS DE MOVILIDAD

Nina Karen Lancaster (University of Leeds)
Organismo financiador: Universidad de Jaén
Duración de la estancia: 3 meses

María Dolores Milla Lara (University of California at Berkeley)
Organismo financiador: Universidad de Jaén
Duración de la estancia: 3 meses

Zahra Chaieberras (Clarion University of Pennsylvania)
Organismo financiador: ---
Duración de la estancia: 3 meses

ESTANCIAS DOCENTES (DOCTORADO) DEL PROFESORADO EN OTRAS INSTITUCIONES (INCLUIDAS LAS CONFERENCIAS)

Estancia docente de María Luisa Pérez Cañado en la *Universidade Federal da Bahia* (UFBA) (Salvador de Bahía, Brasil). Concurrió a la convocatoria de *Programa Professor Visitante do Exterior – PVE*, financiado por CAPES (*Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior*), *Ministério da Educação*, Brasil, por invitación del Profesor Domingos Sávio Pimentel Siqueira, Coordinador del Programa de *Pós-Graduação em Língua e Cultura* de la *Universidade Federal da Bahia* (UFBA), para impartir diversos cursos, conferencias y talleres en el seno de dicho programa de doctorado (noviembre de 2013). Como resultado de dicha colaboración, ha sido invitada a formar parte del Comité Editorial de la Revista *Estudos Linguísticos e Literários*, publicación periódica de dos programas de Doctorado en *Língua e Cultura* y en *Literatura e Cultura* de la *Universidade Federal da Bahia*.

CONFERENCIAS Y CURSOS IMPARTIDOS DURANTE ESTA ESTANCIA DOCENTE:

Conferencia invitada: "An introduction to CLIL: The what's, why's, who's, and how's of European bilingual education", Universidade Federal da Bahia, Brasil, 7 de noviembre de 2013.

Curso invitado: "CLIL: What it is and how it works", Universidade Federal da Bahia, Brasil, 18 a 20 de noviembre de 2013 (6 horas).

Conferencia plenaria invitada: "Language education for the 21st century: Where do we stand and where do we need to go?" *III Seminário de Línguas e Literaturas Estrangeiras*, Universidade do Estado da Bahia (Alagoinhas), Brasil, 21 y 22 de noviembre de 2013.

Conferencia invitada: "Approaching CLIL: Theory, Research, and Practice", Associação Cultural Brasil – Estados Unidos (Salvador), Brasil, 22 de noviembre de 2013.

Conferencia invitada: "What is Content and Language Integrated Learning (CLIL)? 3^o SEMINARIO DE PESQUISA E MINI-CURSOS DO CEPLLI", Universidade do Estado da Bahia (Salvador), Brasil, 23 de noviembre de 2013.

OTRAS ESTANCIAS DOCENTES INVITADAS PARA IMPARTIR SESIONES EN EL SENO DE MÁSTERES Y CURSOS

Seminario invitado: "Carving out a CLIL research agenda: Past, present, and future", Programa de Doctorado en Lenguas y Culturas, Universidad de Extremadura, 20 de noviembre de 2014.

Seminario invitado: "An Introduction to CLIL: The *What's, Why's, Who's, and How's* of European Bilingual Education", Master's Degree in Advanced English Studies, Universitat de València Estudi General, 1 de diciembre de 2014.

Curso invitado: "Basic Interpersonal Communication Skills for CLIL: Teaching 'Real English' in the bilingual classroom", Curso sobre Metodología AICLE en Educación Superior, Plan de Fomento del Plurilingüismo de la Universidad de Almería, 19 de mayo de 2015.

Taller invitado: "The what's, why's, who's and how's of CLIL", Curso de Verano MECD-UIMP 2015

"Move On: Innovación en el aprendizaje de lenguas extranjeras", Cuenca, julio de 2015.

Taller invitado: "'Real English' for communicative interaction in the CLIL classroom", Curso de Verano MECD-UIMP 2015 "Move On: Innovación en el aprendizaje de lenguas extranjeras", Cuenca, julio de 2015.

Seminario invitado: "An Introduction to CLIL: The *What's, Why's, Who's, and How's* of European Bilingual Education", Master's Degree in Advanced English Studies, Universitat de València Estudi General, 19 de abril de 2016.

Dirección del curso "Inspiring teaching and learning in a bilingual environment" (50 horas), MECD, INTEF, UIPM. Universidad Internacional Menéndez Pelayo, julio de 2016.

Conferencia invitada: "The What's, Why's, Who's and How's of CLIL", Curso Inspiring teaching and learning in a bilingual environment, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, julio de 2016.

Seminario invitado: "Pushing the CLIL agenda forward: Where do we stand and where do we need to go?", Máster en Enseñanza Bilingüe, Universidad Católica de Murcia, enero de 2017.

Seminario de investigación invitado: "Common CLIL (mis) conceptions: Setting the record straight", Universidad Católica de Murcia, enero de 2017.

Taller invitado: "Teaching through EMI at the University of Jaén: Updating methodological and linguistic practice", Taller 6 del Plan de Formación del Profesorado, Universidad de Extremadura, marzo de 2017.